

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# L 50

Leidimas  
lietuvių kalba

## Teisės aktai

49 tomas  
2006 m. vasario 21 d.

Turinys

I Aktai, kuriuos skelbti privaloma

- ★ 2006 m. vasario 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas (EB) Nr. 266/2006, nustatantis lydinčiąsias priemones Protokolo dėl cukraus šalims, kurias paveikė ES cukraus režimo reforma ..... 1

## I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 266/2006****2006 m. vasario 15 d.****nustatantis lydinčias priemones Protokolo dėl cukraus šalims, kurias paveikė ES cukraus režimo reforma**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį ir ypač į jos 179 straipsnį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą,

laikydami Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos <sup>(1)</sup>,

kadangi:

- (1) Pagal Partnerystės susitarimą tarp Afrikos, Karibų jūros bei Ramiojo vandenyno grupės valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių (toliau – AKR ir EB partnerystės susitarimas), pasirašytą 2000 m. birželio 23 d. Kotonu <sup>(2)</sup>, Europos bendrija yra įsipareigojusi remti AKR šalis, siekiančias mažinti skurdą bei skatinti darnų vystymąsi, ir pripažįsta pagrindinių produktų sektorių svarbą bei su jais susijusius protokolus.
- (2) Nuostatos dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo, nustatytos Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1260/2001 <sup>(3)</sup>, bus peržiūretos atsižvelgiant į Komisijos Tarybai pateiktus teisėkūros pasiūlymus.

(3) Pagal Protokolą dėl cukraus, pridėtą prie AKR ir EB partnerystės susitarimo 5 priedo, kai kurios AKR šalys cukraus eksporte priklauso nuo ES rinkos. Reforma smarkiai pakeis jų rinkos sąlygas.

(4) Atsižvelgiant į socialinę bei ekonominę cukraus sektoriaus svarbą ir jo atliekamą daugiafunkcinį vaidmenį bei didelę kai kurių Protokolo dėl cukraus šalių priklausomybę nuo ES rinkos, šiose šalyse vykstantis prisitaikymas prie naujų rinkos sąlygų bus sudėtingas.

(5) Komisija komunikate Europos Parlamentui ir Tarybai dėl tvaraus žemės ūkio modelio įdiegimo Europoje per BŽŪP cukraus sektoriaus reformą įsipareigojo remti prisitaikymo procesą Protokolo dėl cukraus šalyse ir personalo darbo dokumente dėl veiksmų plano dėl lydinčiųjų priemonių ES cukraus režimo reformos paveiktoms Protokolo dėl cukraus šalims nustatė pasiūlymų dėl paramos rengimo principus. Šis darbo dokumentas buvo aptartas su Protokolo dėl cukraus šalimis.

(6) Ypač svarbu, kad Protokolo dėl cukraus šalys paramą, kuri, būdama visiškai suderinta su jau gaunama parama, padėtų sėkmingai prisitaikyti prie naujų sąlygų, gautų kiek įmanoma greičiau.

(7) Todėl Protokolo dėl cukraus šalims būtina suteikti finansinę ir techninę paramą, ypač, jei tinkama, biudžetinę paramą, kuri papildytų pagal AKR ir ES partnerystės susitarimą teikiamą paramą, kad tos šalys galėtų prisitaikyti prie naujų rinkos sąlygų, siūlant joms plačias paramos galimybes, leidžiančias atsižvelgti į skirtingą padėtį atskirose šalyse ir toje pačioje šalyje. Tai turi apimti cukranendrių sektoriaus konkurencingumo didinimą, alternatyvios ekonominės veiklos vystymą ir, pasinaudojant pakankamu finansavimu, sunkių platesnių socialinių, ekonominių ir aplinkosaugos problemų, kylančių dėl sumažėjusio cukraus sektoriaus indėlio į šių šalių ekonomiką, sprendimą arba kelis išvardytus uždavinius.

<sup>(1)</sup> 2005 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2006 m. sausio 23 d. Tarybos sprendimas.

<sup>(2)</sup> OL L 317, 2000 12 15, p. 3. Susitarimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2005 m. birželio 25 d. susitarimu ( OL L 287, 2005 10 28, p. 4).

<sup>(3)</sup> OL L 178, 2001 6 30, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 39/2004 ( OL L 6, 2004 1 10, p. 16).

- (8) Kadangi ši parama turėtų atspindėti specialias pertvarkymo pastangas, kurių reforma pareikalaus iš visų AKR tiekėjų, reikėtų nustatyti objektyvius kriterijus, apibrėžiančius tokios paramos mastą.
- (9) Parama turėtų būti teikiama vienerius metus, vėliau paramos teikimas turėtų būti pratęstas iki 2013 m. pagal Vystymosi bendradarbiavimo ir ekonominio bendradarbiavimo priemonės dalį dėl vystymosi.
- (10) Kadangi šio reglamento tikslo, t. y. prisidėti Protokolo dėl cukraus šalims prisitaikant prie ES cukraus reformos, valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi dėl siūlomo veiksmo masto ir poveikio to tikslo geriau siekti Bendrijos lygmeniu, laikydamosi Sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Bendrija gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu nesiekama daugiau negu reikia tam tikslui pasiekti.
- (11) Šiam reglamentui įgyvendinti reikalingos priemonės turėtų būti priimtos pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą 1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką <sup>(1)</sup>,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

### Objektas

- Šiuo reglamentu nustatoma finansinės ir techninės paramos sistema, įskaitant, jei būtina, paramą iš biudžeto, skirta remti prisitaikymo procesą Protokolo dėl cukraus šalyse, susiduriančiose su naujomis cukraus rinkos sąlygomis dėl bendro cukraus rinkos organizavimo reformos.
- Išskyrus 11 straipsnio 3 dalyje numatytą atvejį, ši sistema įgyvendinama 2006 m.

<sup>(1)</sup> OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

2 straipsnis

### Apibrėžimai

Šiame reglamente vartojami tokie apibrėžimai:

- Protokolo dėl cukraus šalys – priede išvardytos AKR šalys;
- cukrus – žaliavinių cukranendrių arba baltųjų cukranendrių cukrus.

3 straipsnis

### Tinkamumas paramai gauti ir tvarka

- Protokolo dėl cukraus šalys atitinka reikalavimus finansinei ir techninei paramai gauti, įskaitant, jei tinkama, paramą iš biudžeto.
- Finansinė ir techninė parama teikiama kiekvienos Protokolo dėl cukraus šalies prašymu. Prašymai finansinei ir techninei paramai gauti teikiami iki 2006 m. balandžio 29 d.

3. Prašymai grindžiami išsamia daugiamete prisitaikymo strategija, kurią pagal 4 straipsnį ir konsultuodamasi su visomis suinteresuotosiomis šalimis parengė atitinkama šalis. Daugiametė prisitaikymo strategija gali apimti jau įgyvendinamus veiksmus, o taip pat esamus ir būsimus įgyvendintų socialinių projektų finansinius padarinius, su būtina sąlyga, kad šie veiksmai ir socialiniai projektai aiškiai atitiks 4 straipsnio 1 dalyje nustatytus tikslus.

4. Protokolo dėl cukraus šalims, pateikusioms prašymus, kurie nėra pagrįsti išsamia daugiamete prisitaikymo strategija, finansinė ir techninė parama 2006 m. skiriama tik šiai strategijai parengti.

4 straipsnis

### Daugiametė prisitaikymo strategija

1. Daugiamete prisitaikymo strategija siekiama vieno ar daugiau nurodytų tikslų:

- didinti cukraus ir cukranendrių sektoriaus konkurencingumą tose šalyse, kur šis procesas yra tvarus, ypač atsizvelgiant į sektoriaus ilgalaikį ekonominį gyvybingumą bei suinteresuotų šalių skirtumus;

b) skatinti ekonomikos diversifikavimą nuo cukraus priklausomuose regionuose, pvz., nukreipiant dabartinę cukraus gamybą bioetanolio ir kitokio cukraus pritaikymo ne maisto tikslams linkme;

c) spręsti bendras prisitaikymo proceso metu kylančias problemas, kurios gali būti susijusios su, bet neapsiriboti vien tik užimtumumu ir socialinėmis paslaugomis, žemėnauda ir aplinkos atkūrimu, energetikos sektoriumi, moksliniais tyrimais ir naujovėmis bei makroekonominio stabilumu.

2. Strategijoje turi būti apibrėžiami siektini tikslai, būdai ir priemonės, reikalingos tiems tikslams pasiekti, įvairių suinteresuotų šalių atsakomybė ir finansinis strategijos įgyvendinimo planas.

Strategijoje įvertinamas jos tvarumas atsižvelgiant į dabartines ir būsimas rinkos sąlygas bei socialinius ir aplinkos apsaugos veiksnius. Strategija turi būti nuosekli bendrų tos šalies vystymosi strategijų ir skurdo mažinimo požiūriu.

3. Daugiametėje strategijoje apibrėžiamas specialusis paramos planas 2006 metams. Rengiant šį planą, ypač turi būti atsižvelgiama į šias aplinkybes:

- a) ekonominio veiksmingumo ir tvaraus poveikio siekimą;
- b) aiškių tikslų apibrėžimą ir stebėseną bei pasiekimo rodiklius.

5 straipsnis

#### **Komisijos patvirtintos priemonės**

1. Po konsultacijų su atitinkama Protokolo dėl cukraus šalimi daugiametė prisitaikymo strategija priimama 7 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka ir laikantis 4 straipsnio.

2. Ypatingai bus atsižvelgiama į individualią kiekvienos Protokolo dėl cukraus šalies padėtį. Politinę krizę patiriančių šalių, nesusijusių su cukraus sektoriaus raida, atžvilgiu Komisija svarstys paramos teikimą pagal šį reglamentą, atsižvelgdama į kiekvieną konkretų atvejį.

3. Parama Protokolo dėl cukraus šalims, neturinčioms daugiametės prisitaikymo strategijos, 2006 m. bus skiriama pagal metinę darbo programą, priimtą 7 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

4. Pagal šį reglamentą teikiama parama yra ne tik papildanti, bet ir padidinanti paramą, numatytą pagal kitas vystymosi bendradarbiavimo priemones.

6 straipsnis

#### **Priemonių įgyvendinimas**

Šiuo reglamentu finansuojamos priemonės įgyvendinamos pagal bendrąsias taisykles, nustatytas 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamente (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento <sup>(1)</sup> (toliau – Finansinis reglamentas). Valdymo procedūroms taikomi Finansinio reglamento 53 straipsnio 1 dalies a punktas ir 2 dalis ir Komisijos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002 <sup>(2)</sup>, nustatančio išsamias finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles, 36 straipsnis.

7 straipsnis

#### **Komiteto darbo tvarka**

1. Komisijai padeda už vystymąsi atsakingas kompetentingas komitetas (toliau – Komitetas), paskirtas pagal geografinius kriterijus.

2. Jei daroma nuoroda į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 4 ir 7 straipsniai, atsižvelgiant į minėto sprendimo 8 straipsnio nuostatas.

Sprendimo 1999/468/EB 4 straipsnio 3 dalyje nustatytas laikotarpis yra 30 dienų.

Privalo būti visiškai užtikrinta Europos Parlamento teisė būti reguliariai informuojamu pagal to sprendimo 7 straipsnio 3 dalį.

3. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

8 straipsnis

#### **Bendra suma**

Šiam reglamentui įgyvendinti skirta finansinė orientacinė suma 2006 m. yra 40 000 000 EUR (toliau – bendra suma).

<sup>(1)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 357, 2002 12 31, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 1261/2005 ( OL L 201, 2005 8 2, p. 3).

## 9 straipsnis

**Bendros sumos paskirstymas**

1. Atsižvelgdama į kiekvienos šalies poreikius, ypač susijusius su cukraus sektoriaus reformos poveikiu atitinkamai šaliai ir cukraus sektoriaus svarba šalies ekonomikai, iš bendros sumos, skirtos šio reglamento galiojimo laikotarpiui, Komisija nustato didžiausią sumą kiekvienai Protokolo dėl cukraus šaliai, skiriamą finansuoti 3 straipsnio 3 dalyje ir 4 straipsnio 3 dalyje numatytiems veiksams. Paskirstymo kriterijai paremti duomenimis, gautais iki 2004 m.
2. Tolesni nurodymai dėl bendros sumos paskirstymo tarp Protokolo dėl cukraus šalių nustatomi Komisijos 7 straipsnio 2 dalyje numatyta tvarka.
3. Finansinė orientacinė suma, skirta įgyvendinti 3 straipsnio 4 dalyje numatytą finansinę ir techninę paramą, prisidedanti prie daugiametės strategijos parengimo, yra 300 000 EUR.
4. Iš bendros sumos orientacinė 3 % suma bus skirta žmogiškiesiems ir materialiesiems ištekliams veiksmingam paramos administravimui ir priežiūrai užtikrinti.

## 10 straipsnis

**Bendrijos finansinių interesų apsauga**

1. Į visus pagal šį reglamentą sudaromus susitarimus įtraukiamos nuostatos, užtikrinančios Bendrijos finansinių

interesų apsaugą, ypač dėl sukčiavimo, korupcijos ir bet kokių kitų pažeidimų, kaip apibrėžta Tarybos reglamentuose (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 <sup>(1)</sup>, (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 <sup>(2)</sup> ir 1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1073/1999 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų <sup>(3)</sup>.

2. Susitarimuose aiškiai nustatoma Komisijos ir Audito Rūmų teisė atlikti visų Bendrijos lėšas gavusių rangovų arba subrangovų dokumentų auditą arba auditą jų buvimo vietoje. Juose taip pat aiškiai nurodoma Komisijos teisė atlikti patikrinimus vietoje, kaip numatyta Reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96.

3. Visose sutartyse, sudaromose įgyvendinant paramą, yra užtikrinamos Komisijos ir Audito Rūmų teisės pagal šio straipsnio 2 dalį tiek įgyvendinant sutartis, tiek ir po jų įgyvendinimo.

## 11 straipsnis

**Galiojimo laikas**

1. Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
2. Šis reglamentas taikomas iki 2006 m. gruodžio 31 d. Šis reglamentas taikomas teisės aktams ir įsipareigojimams, susijusiems su 2006 m. biudžeto įgyvendinimu.
3. Tuo atveju, jei Vystymosi bendradarbiavimo ir ekonominio bendradarbiavimo priemonė neįsigalios 2007 m. sausio 1 d., šio reglamento galiojimas pratęsiamas iki tol, kol minėta priemonė įsigalios.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Strasbūre, 2006 m. vasario 15 d.

Europos Parlamento vardu  
Pirmininkas  
J. BORRELL FONTELLES

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
H. WINKLER

<sup>(1)</sup> OL L 312, 1995 12 23, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 292, 1996 11 15, p. 2.

<sup>(3)</sup> OL L 136, 1999 5 31, p. 1.

## PRIEDAS

**2 straipsnyje apibrėžtos Protokolo dėl cukraus šalys**

1. Barbadosas
  2. Belizas
  3. Gajana
  4. Jamaika
  5. Sent Kitsas ir Nevis
  6. Trinidadas ir Tobagas
  7. Fidžis
  8. Kongo Respublika
  9. Dramblio Kaulo Krantas
  10. Kenija
  11. Madagaskaras
  12. Malavis
  13. Mauricijus
  14. Mozambikas
  15. Svazilandas
  16. Tanzanija
  17. Zambija
  18. Zimbabvė
-